

PROFIL

Traductrice diplômée et assermentée, je traduis depuis les langues française et arabe vers ma langue maternelle, l'allemand. Je suis spécialisée dans les domaines de la traduction juridique, commerciale et journalistique. Grâce à de longs séjours passés en France et au Maroc et à une profonde connaissance de ces deux cultures et sociétés ainsi acquise, je fournis des traductions parfaitement localisées, à la fois adaptées au contexte culturel cible et fidèles au texte source.

DOMAINES DE SPÉCIALISATION

- Juridique : contrats, conventions, documents officiels, jugements, brevets etc.
- Commerce et marketing
- Journalisme
- Tourisme et lifestyle
- Éducation

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

05/2018 – aujourd'hui	Traductrice indépendante, assermentée
2016 – 2019	Interprète bénévole pour des réfugiés d'origine syrienne à Berlin
2015 – 2019	Enseignante d'allemand langue étrangère dans une école primaire à Berlin
2014 – 2015	Enseignante d'allemand langue étrangère dans un lycée français (AEFE) à Rabat, Maroc

FORMATION

2012 – 2014	Diplôme de traduction (arabe – allemand – français) <i>École Supérieure Roi Fahd de Traduction, Tanger, Maroc</i>
2009 – 2012	Licence en traduction (allemand – français – arabe), option : droit <i>Université de Leipzig</i>
2005 – 2008	Licence en anthropologie <i>Université Libre, Berlin</i>

AUTRES COMPÉTENCES ET CENTRES D'INTÉRÊT

Compétences informatiques	MS Office, SDL Trados Studio 11	
Séjours à l'étranger	09/2012 – 06/2015	Tanger et Rabat, Maroc
	10/2011 – 02/2012	Mascate, Oman
	02/2011 – 08/2011	Clermont-Ferrand, France
	10/2004 – 06/2005	Dinajpur, Bangladesh
	09/2001 – 07/2002	Chantonnay, France
	08/1996 – 12/1997	Lebanon, Ohio, États-Unis
Centres d'intérêt	Arts et littérature, jardinage, voyages, sujets et échange interculturels	